

Maćične zběrki

Zběrki ludoweje a wuměškeje  
lyriki z doby romantiki

Zapiski Hansa Naboka a

Janšojskeho wučerja Albina

zesrjedź 19. lětst.

MZ6 XII

1

F

8 topj.

Serbski Kulturny a  
Sorbisches Kulturgut

		Wužiwaii s
datum	mjeno	adreso

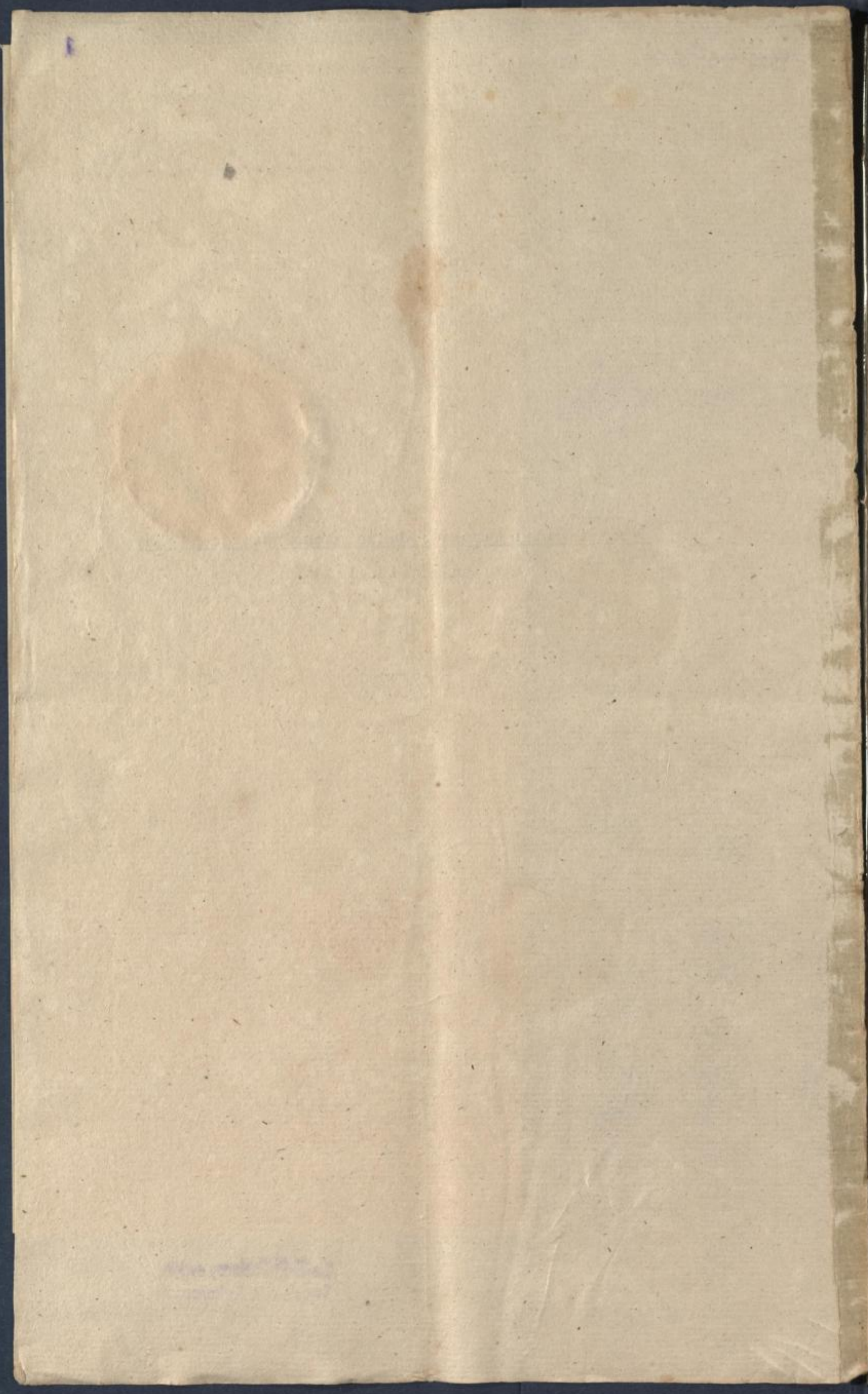
Maćične zběrki

Zběrki ludoweje a wuměšskeje lyriki z doby romantiki

1

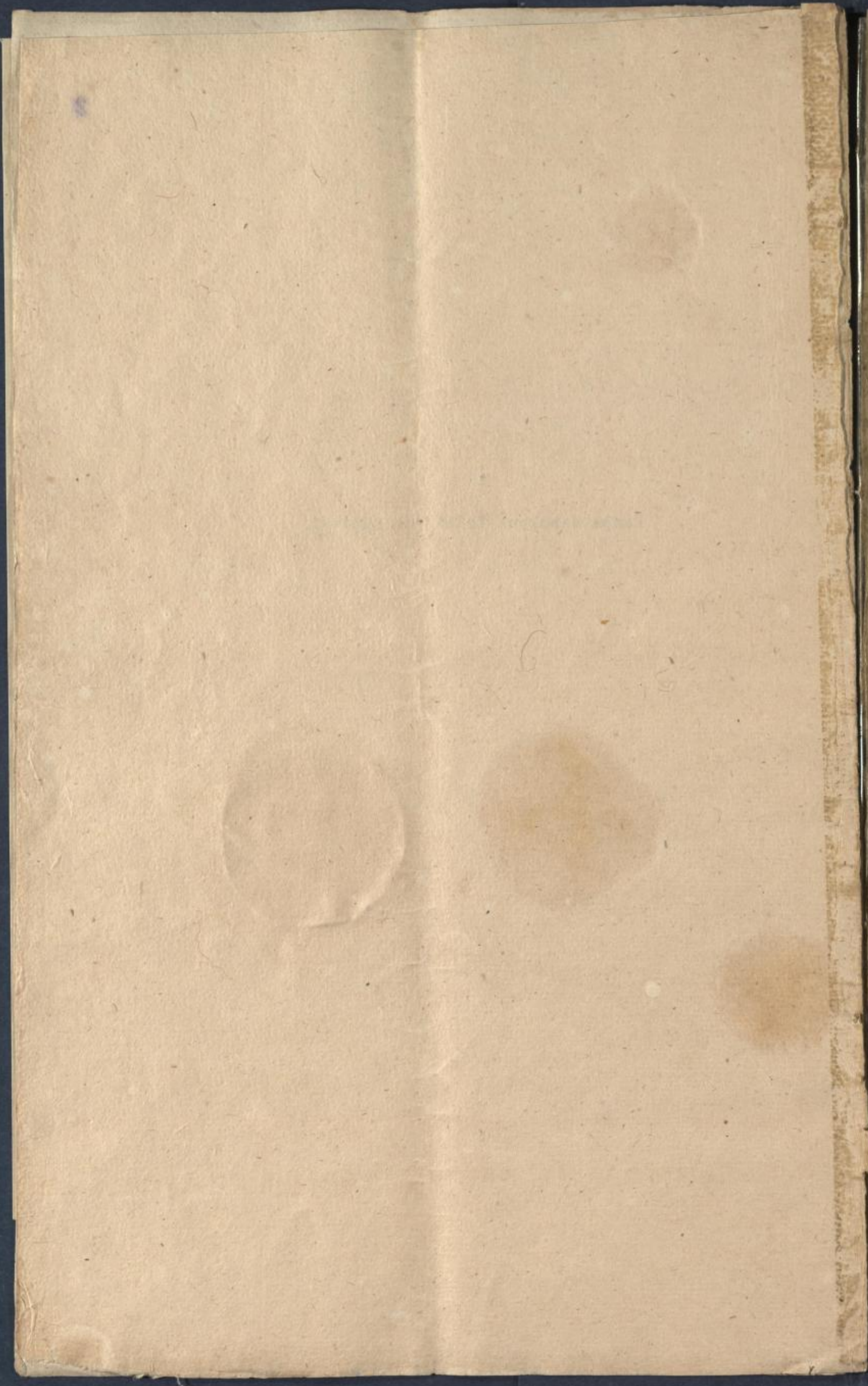
Zapiski Hansa Naboka a Janšojskeho wučerja Albina  
ze srjedź 19. lětst.

Serbski Kultarowy archiw  
Sorbisches Kulturarchiv



1

Hansa Nabokowe folklorne zapiski



Handwritten text and musical notation on the edge of the adjacent page, including a staff with notes and some illegible script.

Jana p[ro]st[av]na izab[er]u[van]a b[e]n[e]d[ic]i[on]u[m] p[ro]m[er]it[is] p[ro]p[ri]et[at]is  
 et m[er]it[is] t[em]p[or]alib[us] p[ro]p[ri]et[at]is n[ost]r[e] b[er]n[ens]i  
 a n[ost]r[is] p[ro]p[ri]et[at]is n[ost]r[e] p[ro]p[ri]et[at]is n[ost]r[e] p[ro]p[ri]et[at]is  
 de b[e]n[e]d[ic]i[on]e t[em]p[or]alib[us] n[ost]r[e] p[ro]p[ri]et[at]is n[ost]r[e]  
 de b[e]n[e]d[ic]i[on]e n[ost]r[e] p[ro]p[ri]et[at]is n[ost]r[e] p[ro]p[ri]et[at]is  
 p[ro]p[ri]et[at]is n[ost]r[e] p[ro]p[ri]et[at]is n[ost]r[e] p[ro]p[ri]et[at]is  
 p[ro]p[ri]et[at]is n[ost]r[e] p[ro]p[ri]et[at]is n[ost]r[e] p[ro]p[ri]et[at]is  
 p[ro]p[ri]et[at]is n[ost]r[e] p[ro]p[ri]et[at]is n[ost]r[e] p[ro]p[ri]et[at]is  
 p[ro]p[ri]et[at]is n[ost]r[e] p[ro]p[ri]et[at]is n[ost]r[e] p[ro]p[ri]et[at]is  
 p[ro]p[ri]et[at]is n[ost]r[e] p[ro]p[ri]et[at]is n[ost]r[e] p[ro]p[ri]et[at]is

Handwritten vertical text on the right margin.

Schottische  
 4/4

Three staves of handwritten musical notation in the Schottische style. The first staff is marked '4/4'. The notation consists of rhythmic patterns and notes on a five-line staff.

m[er]it[is] n[ost]r[e] p[ro]p[ri]et[at]is





u gotubüchra wouhauja gure gurei <sup>(gubualig)</sup> uajipun bij küeni  
u gotubüchra liniji u tock sylung uo uouyba kono gurei  
u gotou ginsilteu beüze tou jone kono <sup>ziob</sup> Frankon  
Donjouuho uoua uobouu uoua <sup>stouicj</sup> u beüzalig' tou  
uoua uotze uotzalig' uouu uouze gylig' tou kono  
jone galotze gatzne  
gajilgwinlone uoua uob bit bit uoua

---

Te Judeu gelyt uouu uouyba tou uobloue fabe jone  
gungaki linsilte uoua uouyba tou jone kono  
uoua gungaki gungaki uoua tou <sup>uoua</sup> kono gungaki  
uoua uoua jone kono

Wubroua) Judeu <sup>uoua uouyba</sup> gungaki jone  
uoua uouyba kono gungaki uoua jone kono  
Judeu kono uouyba uoua uouyba uoua  
gungaki uoua uouyba uoua uouyba Judeu  
uoua uouyba uouyba uouyba uouyba uouyba  
Jone uouyba uouyba uouyba uouyba uouyba  
Jone uouyba uouyba uouyba uouyba uouyba



Daj moj wotro Tilwanidno leinsler) silji wotro mi daj loid) wotro  
 wogrowyri hyl lankus silji) ungsiljanowiz) dajly goltzow) uinsly  
 toom jay) ~~toom~~  
 toom ja jay) ~~toom~~ goltzow) dajly uinsly) uinsly) uinsly)  
 goltzow) moi lubie dajly) wotro) dajly) ~~toom~~ <sup>toom</sup> ~~toom~~  
~~toom~~ goltzow) ~~toom~~ dajly) ~~toom~~ dajly) ~~toom~~ dajly) ~~toom~~ dajly)

dajly) ~~toom~~ dajly) ~~toom~~ dajly) ~~toom~~ dajly) ~~toom~~ dajly)  
 dajly) ~~toom~~ dajly) ~~toom~~ dajly) ~~toom~~ dajly) ~~toom~~ dajly)  
 dajly) ~~toom~~ dajly) ~~toom~~ dajly) ~~toom~~ dajly) ~~toom~~ dajly)  
 dajly) ~~toom~~ dajly) ~~toom~~ dajly) ~~toom~~ dajly) ~~toom~~ dajly)  
 dajly) ~~toom~~ dajly) ~~toom~~ dajly) ~~toom~~ dajly) ~~toom~~ dajly)  
 dajly) ~~toom~~ dajly) ~~toom~~ dajly) ~~toom~~ dajly) ~~toom~~ dajly)  
 dajly) ~~toom~~ dajly) ~~toom~~ dajly) ~~toom~~ dajly) ~~toom~~ dajly)  
 dajly) ~~toom~~ dajly) ~~toom~~ dajly) ~~toom~~ dajly) ~~toom~~ dajly)  
 dajly) ~~toom~~ dajly) ~~toom~~ dajly) ~~toom~~ dajly) ~~toom~~ dajly)



Wahrlich Ioualge Frantz vor Gütig gütlichen juno wafel wafel  
uindt in Goltzen blantz do to Goltzen in wafel  
Goltzen

Wahrlich Ioualge Frantz vor Gütig gütlichen juno wafel wafel  
uindt in Goltzen blantz do to Goltzen in wafel  
Goltzen

In dem wafel Goltzen Ioualge Frantz  
uindt in Goltzen blantz do to Goltzen in wafel  
Goltzen

Handwritten header or title at the top of the page.

Main body of handwritten text in a cursive script, consisting of approximately 15 lines.

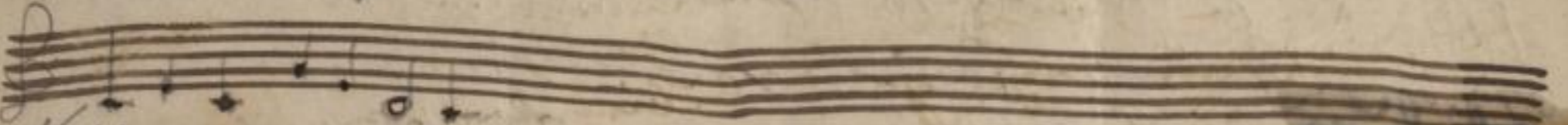
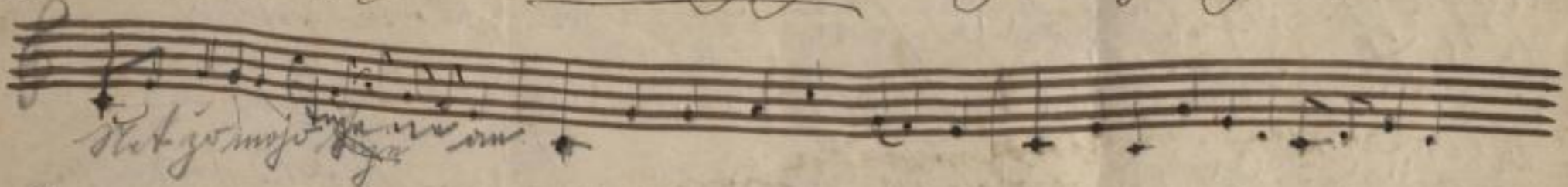
Second main body of handwritten text, continuing the cursive script, consisting of approximately 15 lines.



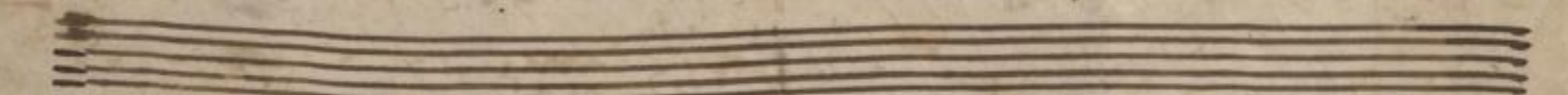
F  
V  
F  
g  
g  
s  
D  
S  
w  
l  
t  
a  
G  
B  
u  
y  
b  
S

Rukopis učitelja Albana u Sausojenich ze serbskimi ješnicami delujofa -  
 zidarek Serbow, wotcizang to Casopisu Mladicy II, 1883, a jako pokuska, nam  
 wobicene za serbskimi redaktorow ki, jako pesnicki wudari, ma. <sup>farangy daryny</sup> <sup>u wot</sup>  
 Stah ze im moja. <sup>farangy daryny</sup> <sup>u wot</sup> <sup>farangy daryny</sup> <sup>u wot</sup>

Stah ze im moja. <sup>farangy daryny</sup> <sup>u wot</sup> <sup>farangy daryny</sup> <sup>u wot</sup>  
 moja <sup>farangy daryny</sup> <sup>u wot</sup> boli garz jo moj dabi pati. <sup>farangy daryny</sup> <sup>u wot</sup> <sup>farangy daryny</sup> <sup>u wot</sup>  
 a ja <sup>farangy daryny</sup> <sup>u wot</sup> wimgo jo <sup>farangy daryny</sup> <sup>u wot</sup> <sup>farangy daryny</sup> <sup>u wot</sup> <sup>farangy daryny</sup> <sup>u wot</sup>  
 uobri ma tu <sup>farangy daryny</sup> <sup>u wot</sup> <sup>farangy daryny</sup> <sup>u wot</sup> <sup>farangy daryny</sup> <sup>u wot</sup> <sup>farangy daryny</sup> <sup>u wot</sup>  
 kutaj <sup>farangy daryny</sup> <sup>u wot</sup> <sup>farangy daryny</sup> <sup>u wot</sup> <sup>farangy daryny</sup> <sup>u wot</sup> <sup>farangy daryny</sup> <sup>u wot</sup> <sup>farangy daryny</sup> <sup>u wot</sup>  
 ma <sup>farangy daryny</sup> <sup>u wot</sup> <sup>farangy daryny</sup> <sup>u wot</sup> <sup>farangy daryny</sup> <sup>u wot</sup> <sup>farangy daryny</sup> <sup>u wot</sup> <sup>farangy daryny</sup> <sup>u wot</sup>  
 a <sup>farangy daryny</sup> <sup>u wot</sup> <sup>farangy daryny</sup> <sup>u wot</sup> <sup>farangy daryny</sup> <sup>u wot</sup> <sup>farangy daryny</sup> <sup>u wot</sup> <sup>farangy daryny</sup> <sup>u wot</sup>  
 ak <sup>farangy daryny</sup> <sup>u wot</sup> <sup>farangy daryny</sup> <sup>u wot</sup> <sup>farangy daryny</sup> <sup>u wot</sup> <sup>farangy daryny</sup> <sup>u wot</sup> <sup>farangy daryny</sup> <sup>u wot</sup>  
 On <sup>farangy daryny</sup> <sup>u wot</sup> <sup>farangy daryny</sup> <sup>u wot</sup> <sup>farangy daryny</sup> <sup>u wot</sup> <sup>farangy daryny</sup> <sup>u wot</sup> <sup>farangy daryny</sup> <sup>u wot</sup>



22. <sup>farangy daryny</sup> <sup>u wot</sup> <sup>farangy daryny</sup> <sup>u wot</sup> <sup>farangy daryny</sup> <sup>u wot</sup> <sup>farangy daryny</sup> <sup>u wot</sup> <sup>farangy daryny</sup> <sup>u wot</sup>  
<sup>farangy daryny</sup> <sup>u wot</sup> <sup>farangy daryny</sup> <sup>u wot</sup> <sup>farangy daryny</sup> <sup>u wot</sup> <sup>farangy daryny</sup> <sup>u wot</sup> <sup>farangy daryny</sup> <sup>u wot</sup>  
<sup>farangy daryny</sup> <sup>u wot</sup> <sup>farangy daryny</sup> <sup>u wot</sup> <sup>farangy daryny</sup> <sup>u wot</sup> <sup>farangy daryny</sup> <sup>u wot</sup> <sup>farangy daryny</sup> <sup>u wot</sup>  
<sup>farangy daryny</sup> <sup>u wot</sup> <sup>farangy daryny</sup> <sup>u wot</sup> <sup>farangy daryny</sup> <sup>u wot</sup> <sup>farangy daryny</sup> <sup>u wot</sup> <sup>farangy daryny</sup> <sup>u wot</sup>  
<sup>farangy daryny</sup> <sup>u wot</sup> <sup>farangy daryny</sup> <sup>u wot</sup> <sup>farangy daryny</sup> <sup>u wot</sup> <sup>farangy daryny</sup> <sup>u wot</sup> <sup>farangy daryny</sup> <sup>u wot</sup>  
<sup>farangy daryny</sup> <sup>u wot</sup> <sup>farangy daryny</sup> <sup>u wot</sup> <sup>farangy daryny</sup> <sup>u wot</sup> <sup>farangy daryny</sup> <sup>u wot</sup> <sup>farangy daryny</sup> <sup>u wot</sup>  
<sup>farangy daryny</sup> <sup>u wot</sup> <sup>farangy daryny</sup> <sup>u wot</sup> <sup>farangy daryny</sup> <sup>u wot</sup> <sup>farangy daryny</sup> <sup>u wot</sup> <sup>farangy daryny</sup> <sup>u wot</sup>



<sup>farangy daryny</sup> <sup>u wot</sup> <sup>farangy daryny</sup> <sup>u wot</sup> <sup>farangy daryny</sup> <sup>u wot</sup> <sup>farangy daryny</sup> <sup>u wot</sup> <sup>farangy daryny</sup> <sup>u wot</sup>  
<sup>farangy daryny</sup> <sup>u wot</sup> <sup>farangy daryny</sup> <sup>u wot</sup> <sup>farangy daryny</sup> <sup>u wot</sup> <sup>farangy daryny</sup> <sup>u wot</sup> <sup>farangy daryny</sup> <sup>u wot</sup>  
<sup>farangy daryny</sup> <sup>u wot</sup> <sup>farangy daryny</sup> <sup>u wot</sup> <sup>farangy daryny</sup> <sup>u wot</sup> <sup>farangy daryny</sup> <sup>u wot</sup> <sup>farangy daryny</sup> <sup>u wot</sup>  
<sup>farangy daryny</sup> <sup>u wot</sup> <sup>farangy daryny</sup> <sup>u wot</sup> <sup>farangy daryny</sup> <sup>u wot</sup> <sup>farangy daryny</sup> <sup>u wot</sup> <sup>farangy daryny</sup> <sup>u wot</sup>  
<sup>farangy daryny</sup> <sup>u wot</sup> <sup>farangy daryny</sup> <sup>u wot</sup> <sup>farangy daryny</sup> <sup>u wot</sup> <sup>farangy daryny</sup> <sup>u wot</sup> <sup>farangy daryny</sup> <sup>u wot</sup>  
<sup>farangy daryny</sup> <sup>u wot</sup> <sup>farangy daryny</sup> <sup>u wot</sup> <sup>farangy daryny</sup> <sup>u wot</sup> <sup>farangy daryny</sup> <sup>u wot</sup> <sup>farangy daryny</sup> <sup>u wot</sup>  
<sup>farangy daryny</sup> <sup>u wot</sup> <sup>farangy daryny</sup> <sup>u wot</sup> <sup>farangy daryny</sup> <sup>u wot</sup> <sup>farangy daryny</sup> <sup>u wot</sup> <sup>farangy daryny</sup> <sup>u wot</sup>  
<sup>farangy daryny</sup> <sup>u wot</sup> <sup>farangy daryny</sup> <sup>u wot</sup> <sup>farangy daryny</sup> <sup>u wot</sup> <sup>farangy daryny</sup> <sup>u wot</sup> <sup>farangy daryny</sup> <sup>u wot</sup>  
<sup>farangy daryny</sup> <sup>u wot</sup> <sup>farangy daryny</sup> <sup>u wot</sup> <sup>farangy daryny</sup> <sup>u wot</sup> <sup>farangy daryny</sup> <sup>u wot</sup> <sup>farangy daryny</sup> <sup>u wot</sup>  
<sup>farangy daryny</sup> <sup>u wot</sup> <sup>farangy daryny</sup> <sup>u wot</sup> <sup>farangy daryny</sup> <sup>u wot</sup> <sup>farangy daryny</sup> <sup>u wot</sup> <sup>farangy daryny</sup> <sup>u wot</sup>







7. *Handwritten text in a cursive script, likely a letter or official document, starting with '7. Pstli...' and ending with 'neven trisoma ak'.*

8. *Handwritten text starting with '8. Pstli...' and ending with 'Raffinanz'.*

*Second section of handwritten text, continuing the narrative or list, ending with 'jedem prozima njem'.*

*Large signature or name written in a stylized cursive script at the bottom of the page.*



